

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

F. 85 — 861 (85 — 329)

16 FEVRIER 1985. — Arrêté ministériel attribuant compétence à certains fonctionnaires et agents pour constater les infractions aux dispositions de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme. — Erratum

Moniteur belge n° 41 du 28 février 1985, page 2273 :

A l'article 2 : lire « vice-gouverneur » au lieu de « gouverneur ».

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

N. 85 — 861 (85 — 329)

16 FEBRUARI 1985. — Ministerieel besluit waarbij sommige ambtenaren en beambten bevoegd worden verklaard tot het opsporen en het vaststellen van de overtredingen op de bepalingen van de wet houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 41 van 28 februari 1985, blz. 2273 :

In artikel 2 moet het woord « gouverneur » vervangen worden door het woord « vice-gouverneur ».

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 85 — 862

14 MARS 1985. — Décret modifiant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Article 77 *novies* — § 9. Ajouter 3 alinéas ainsi libellés :

« Ce transfert s'opère à la date de la signature du procès-verbal de réception définitive.

Si elle n'est pas maîtresse de l'ouvrage des travaux de construction des réseaux de voirie et des égouts, la commune est associée à la surveillance des travaux et elle est invitée à assister aux réceptions provisoire et définitive.

Dans le cas où la commune formule soit au cours de l'exécution du marché soit aux procès-verbaux de réception des observations dont il n'est pas tenu compte, l'Exécutif Régional Wallon tranche ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne chargé de l'Économie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMISEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Énergie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Élat, l'Environnement et la Vie rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) *Session 1984-1985.*

Documents du Conseil 82 (1984-1985). — Nos 1, 2, 3, 4 et 5.

Compte-rendu intégral. — *Séance publique du 5 mars 1985.* — *Discussion.* — *Vote.*

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 85 — 862

14. MÄRZ 1985. — Dekret zur Abänderung des Wohnungsgesetzbuches durch Bestimmungen, die der Wallonischen Region eigen sind (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es:

Einzigster Artikel. Artikel 77 *novies* — § 9.

Es werden 3 Absätze mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

« Diese Übertragung findet statt am Tage, an dem das Protokoll der endgültigen Abnahme unterzeichnet wird.

Wenn die Gemeinde nicht Bauherr des Baus der Strassennetze und Abwasserkanäle ist, ist sie an der Beaufsichtigung der Arbeiten beteiligt, und sie wird ersucht, der vorläufigen und der endgültigen Abnahme beizuwohnen.

Sollte die Gemeinde entweder während der Ausführung des Auftrags oder in den Abnahmeprotokollen Anmerkungen formulieren, die nicht berücksichtigt werden, entscheidet die Wallonische Regionalexekutive ».

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, am 14. März 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,
J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,
A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,
Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,
M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben,
V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) *Sitzung 1984-1985.*

Ratsdokumente 82 (1984-1985) Nrn. 1, 2, 3, 4 und 5.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 5. März 1985. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 85 — 862

14 MAART 1985. — Decreet tot wijziging van de Huisvestingscode door bepalingen eigen aan het Waalse Gewest (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executive, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enige artikel. Artikel 77 *novies* — § 9.

3 leden, luidend als volgt, toevoegen :

« Deze overdracht vindt plaats op de dag van de ondertekening van het proces-verbaal van eindoplevering.

Indien de gemeente opdrachtgeefster is van de werken voor de bouw van wegen- en rioolnetten, wordt zij bij het toezicht op de werken betrokken en verzocht de voorlopige en definitieve opleveringen bij te wonen.

Wanneer de gemeente hetzij tijdens de uitvoering van de opdracht hetzij bij het opmaken van de processen-verbaal van oplevering opmerkingen formuleert waarmee geen rekening wordt gehouden, beschikt de Waalse Gewestexecutieve ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 maart 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest, voor Begroting en Energie,
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën,
en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,
V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) *Zitting 1984-1985.*

Beschieden van de Raad 82 (1984-1985) — Nrs 1, 2, 3, 4 en 5.

Integraal overzicht. — Openbare vergadering van 5 maart 1985. — Bespreking. — Stemming.